



◆◆◆

# PÓRTIKO MICTLÁN

---

Proyecto con 6 años de camino, originario de Cholula Puebla. Tiene como principal objetivo concientizar a la sociedad a través de una propuesta musical propia y de alta calidad, representando costumbres y raíces latinoamericanas por medio del género conocido como rock folk latinoamericano.

Su música está dirigida a todo tipo de público y es generada con la finalidad de mostrar la autenticidad y riqueza de nuestro folclore mexicano, abarcando también parte de los sonidos que existen en otras partes de Latinoamérica.

Ésta banda representa una lucha contra la globalización del rock y los paradigmas sobre la música que se hace en Latinoamérica, por lo que busca demostrar que no hace falta la imitación o usar lenguas extranjeras para hacer música de calidad y sobre todo para no olvidar la riqueza que tenemos en un país como el nuestro.

---



# ENTREVISTA

Rafael (Nahualli): vocalista de Pórtiko Mictlán

## ¿POR QUÉ NO EMPIEZAS DICIÉNDONOS COMO EMPEZÓ TU PROYECTO?

Nahualli: "El Pórtiko Mictlán surge más o menos allá por el 2006, de un grupo de compas rockeros que andábamos buscando hacer creaciones originales. Así estuvimos como tres años hasta 2010, tocando como que rock más enfocado al estilo que anda manejando Caifanes, La Barranca...siempre rock en español.

Pero allá por 2010 como que ya nos sentamos, bueno en mi caso, porque de hecho de la alineación que empezó en 2006 ya no queda nada. Pero bueno yo siempre tuve esa inquietud, porque yo desde pequeño siempre escuche música de Óscar Chávez, de los Kjarcas. Siempre tuve ese acercamiento, siempre me gusto el folclore. Entonces también me llegó esa idea, o esa necesidad de expresar en base a la música, un poquito de lo que también es estos gustos sobre la música tradicional.

Fue cuando entonces propongo, en primer lugar como un experimento para un evento allá por 2010, invitar a unos compañeros que tocaban folclore andino para que colaboraran haciendo una adaptación de una rola de un grupo que se llama Inti-Ilmami. Así surge, en primer lugar como un experimento. Nos latió como sonaba y entonces propusimos otra vez armar el Pórtiko Mictlán pero ya en base al género que nosotros estamos manejando que es rock folk latinoamericano."

## ¿CUÁLES SON LOS TEMAS QUE ABORDAN EN SUS ROLAS?

Nahualli: "Letrísticamente siempre nos ha gustado lo que es la cosmogonía, la cosmogonía de las culturas precolombinas. Entonces en algunas rolas nosotros pues leemos textos de León Portilla o textos traducidos de las culturas indígenas. Por ejemplo, hay una canción que tenemos nosotros que se llama "Yohualli", que del Náhuatl quiere decir la noche. Bueno en esa canción, hablamos sobre esa cosmogonía que tenían sobre la vida y la muerte, sobre sentirse libres pero a la vez tener un peso ¿no? de sus dioses, por ejemplo, que los llevan a seguir un cierto... un determinado camino ¿no?. Hay otras canciones en donde recuperamos un poco de tradición ya un poquito más actual, como en "Jade" que hablamos sobre las ofrendas, sobre las festividades del Día de Muertos que pues para nosotros también son como que algo muy particular y muy bonito. "La Cihuacóatl" por ejemplo, en esa tomamos la leyenda de "la Cihuacóatl", el antecedente prehispánico de "la llorona" de la región de Xochimilco.

Bueno, en letra pues tenemos esa línea ¿no?, hablamos sobre las culturas precolombinas y también tenemos la otra línea que es temas un poquito más personales, pero siempre tomando la metáfora. Hay un punto hegemónico, un punto en común de todas las canciones que es la muerte; y no es porque seamos "adoradores de la niña blanca" y esas cosas, sino simplemente porque el mexicano tiene esa idiosincrasia ¿no?, tiene esa idea sobre la muerte, sobre la vida, ese respeto."

"Somos rockeros y el rock es el síntoma universal de esta globalización que nos carcome, pero podemos abreviar de estos instrumentos que son endémicos de Latinoamérica para darle esa identidad que le hace falta al rock."

## **¿CÓMO HICIERON ESA READAPTACIÓN DEL ANDINO HACIA LA MÚSICA TRADICIONAL MEXICANA? ¿QUÉ FUE LO QUE TOMARON DE LA MÚSICA TRADICIONAL MEXICANA?**

Nahualli: "Nosotros nos hemos puesto, nombrado rock folk latinoamericano, porque nuestra tirada nunca fue quedarnos solamente en el andino, sino entonces empezar a abrevar de los huapangos, empezar a abrevar de la música tradicional. Porque nosotros también, aparte de tener canciones inéditas, nos gusta hacer adaptaciones de música tradicional como "la Bruja", como "la Malagueña", hay veces que nos aventamos sonos huastecos como "Cielito lindo"...y también por eso mismo comenzamos nosotros, aparte de tocar nuestros Charangos, nuestras Zampoñas, o del lado de la música prehispánica nuestros Huéhuetls, Teponaztlis, pues a meter las Jaranas. De repente tenemos colaboraciones de un compañero que se llama Dany, que toca el Violín, como para darle ese toque , porque un son huasteco o un huapango pues no es huapango sin un Violín."

## **USTEDES SABEN COMBINAR INSTRUMENTOS TANTO PREHISPÁNICOS COMO INSTRUMENTOS INDÍGENAS, PERO ¿PUEDES DECIRNOS EN TOTAL CUÁLES UTILIZAN?**

Nahualli: "En primer lugar, de instrumentos prehispánicos estamos utilizando Teponaztlis, Huéhuetl, Ocarinas y Tlapitzallis, que son las flautas de pico que se utilizan en la Sierra Norte de Puebla, por ejemplo. Instrumentos ya indígenas, de México estamos utilizando la Marimba, una Marimba de mano y las jaranas, la Jarana Jarocha y una Jarana Huasteca. También ya cuestión indígena pero ya fuera de México estamos utilizando el Charango, un Cuatro, Zampoñas, Quenas, Quenacho y nada más."

## **¿CÓMO DECIDEN INTEGRAR ESTOS INSTRUMENTOS A SU MÚSICA? ¿CÓMO APRENDIERON A TOCARLOS?**

Nahualli: "Pues si, bueno en primer lugar desde que decidimos que el proyecto iba a ser rock folk pues si decidimos también que necesitábamos incorporar estos instrumentos por eso fue la necesidad de sonido, sobre todo. Porque uno puede intentar tocar un son huasteco o un huapango, pero pues ya si le metes un instrumento ya es diferente."

Y la cuestión del aprendizaje de los instrumentos creeme que si fue complicada, porque nosotros siempre hemos dicho que antes que folcloristas somos rockeros, que andamos en nuestra onda y que nos dimos cuenta de la importancia de la identidad y de preservar esa identidad musical, porque es lo que a veces nos hace falta."

Somos rockeros y el rock es el síntoma universal de esta globalización que nos carcome, pero podemos abrevar de estos instrumentos que son endémicos de latinoamérica para darle esa identidad que le hace falta al rock, para dejarnos de estos paradigmas ancestrales de que "el rock tiene que ser cantado en inglés, de que el rock debe sonar europeo". No, al contrario nosotros siempre dijimos "de eso de cantar en inglés mejor cantamos en náhuatl o cantamos en quichua" por ejemplo. Entonces bueno nosotros aprendimos autodidácticamente a tocar el Charango, la Jarana y realmente también es un trabajo complicado porque es experimentación, es investigación. Porque aparte de tocar, debes de saber de géneros ¿no? No puedes hablar de un son huasteco y no saber como tocar un son huasteco, o hablar de un quincu boliviano o hablar de un carnaval argentino, o de un joropo venezolano y no saber a que suena no?

Igual también nosotros como que andamos tratando de rescatar, en base a eso, pero también de mezclar. Porque hay canciones donde estamos utilizando una Marimba, una Jarana Huasteca y estamos utilizando un Charango ¿No?, pero porque esa es precisamente la idea, porque es Latinoamérica, somos hermanos latinoamericanos."



## **YA HAS MENCIONADO QUE USTEDES CANTAN EN NÁHUATL, PERO ¿ES SU LENGUA MATERNA?**

Nahualli: no

### **¿CÓMO LO APRENDIERON?**

Nahualli: "Ahora sé que en base a investigaciones individuales, desde estar viendo por internet. En mi caso se me facilita porque yo estudio Historia en la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, entonces ahí un profe es el que nos hace el paro, nos hace las colaboraciones. Porque el sí es nahuablante, para pues apoyarnos ¿no? y decirnos "mira esto se pronuncia así" etc. Pero independientemente de eso si tenemos ese interés de acercarnos, de aprender ahora si que a nuestro ritmo."

### **Y ADEMÁS DE TODO ESTO ¿TIENEN ALGÚN CONTACTO CON COMUNIDADES INDÍGENAS?**

Nahualli: "De hecho tenemos el interés y a lo mejor esos vínculos los hacemos cuando nos invitan a ir tocar a las comunidades, porque el Pórtiko si se va a tocar a lugares como Zacatlán o Cuetzalan, allá en la Sierra Norte de Puebla, en donde hay todavía hablantes."

### **¿CÓMO LOS HAN RECIBIDO?**

Nahualli: "Mira hay dos vertientes muy interesantes en cuestión de la reacción, porque por un lado están los puristas, que escuchan el rollo y como que dicen "¡nooo! ¿cómo pueden destrozarse una canción, y meterle el rock que es como que ese símbolo anglosajón de esta cultura?". Por un lado la gente como que a veces se espanta ¿no? porque bueno, a veces somos medio mochos. Pero por otro lado hay gente que si lo valora ¿no? O sea, tu te vas a la sierra y la gente pues si dice "¡lorale que buena onda que lo estén haciendo!".

Hay veces que hasta de repente ya estamos cantando y nos empiezan a hablar en náhuatl, nos empiezan a gritar cosas en náhuatl y nosotros pensamos, es una reacción que posiblemente la gente igual no la tendría.

En los pueblos a veces los chavos como que "No pues yo no sé hablar náhuatl, yo no quiero hablar" aunque si lo hablen, pero no lo quieren ... les da pena, no sé.

"De repente escuchan a Pórtiko y como que de repente ya les sale, ya te empiezan a hablar y ya. Bueno eso es lo que nos ha pasado, sobre todo los chavos que gustan del rock o del metal no tienen la conexión tan directa con eso y cuando escuchan una propuesta que tiene esas características si llegan y dicen: "oye que bueno que anden haciendo esto porque teníamos estas ideas ¿no? de que todo el folclore era como pa viejitos y ahorita nos dan otro enfoque de todo eso que se hace" Y pues es lo que se hace, es lo que hace falta en México sobre todo con las nuevas generaciones, acercarlos a esta música."

### **¿Y QUÉ OTROS ELEMENTOS USAN EN SU MÚSICA, ADEMÁS DE LA LENGUA Y LOS INSTRUMENTOS TRADICIONALES?**

Nahualli: "Pues las vestimentas, tratamos de utilizar los Jorongos, tratamos como que de implementar un amalgamaje ¿no? en cuestión visual. Porque por un lado Diego, el de los alientos, pues utiliza un Copilli ¿no? utiliza plumas, pulseras...yo utilizo a veces un Jorongo, igual de repente a veces andamos mezclando indumentaria, aunque a veces es complicado conseguir estas cuestiones.

Utilizamos, por ejemplo, los Ayoyotes que utilizan los danzantes de prehispánico, los utilizamos en las piernas. Vamos utilizando cosas sobre todo de acá de México, también de repente si tenemos alguna indumentaria que hemos traído de sudamérica, de toda la cultura andina. Pero principalmente, por la cercanía y la facilidad, andamos tratando de conseguir vestuario. De hecho si nos gustaría poder a la mejor conseguir algo Rarámuri o algo Wírrárika ¿no?, por ejemplo."



“Hay veces que hasta de repente ya estamos cantando y nos empiezan a hablar en náhuatl, nos empiezan a gritar cosas en náhuatl y nosotros pensamos, es una reacción que posiblemente la gente igual no la tendría.”

## HÁBLANOS SOBRE LA GIRA QUE TUVIERON

Nahualli: “Pues mira, nosotros como banda independiente de toda la escena subterránea del país, pues uno se tiene que rascar con sus propias uñas. Ésta gira, pues la tuvimos en parte de que nosotros la estuvimos buscando con colegas en otros países y en parte con el apoyo de la UPC Cleta. Ellos tienen atención con una unidad que se llama Palos, ellos tienen un festival internacional en Honduras. Entonces de ahí nos llegó la invitación, mandamos el proyecto, lo aceptaron y pues bueno, fuimos en representación del país a presentar el trabajo en centroamérica.

En primer lugar, fue en Honduras, en Guatemala y en el Salvador, y teniendo bastante buena aceptación. Allí también hay, a lo mejor sobre todo en el Salvador, si notamos que hay esa influencia, sobre todo porque en el Salvador hubo mucha presencia Náhuatl Precolombina, entonces hay todavía ese arraigo a las cuestiones mexicas por ejemplo, entonces hubo buena aceptación. Igual andábamos hablando en náhuatl y pues la gente, también allá, también conocen el náhuatl y algunas personas lo hablan en el “Cuzcatlán”. Entonces bueno, pues fue muy bonito, fue muy retribuyente aprender también de la cultura centroamericana y a la vez también aportar un poco. Igual cuando nos tocó ya ir a la mitad del mundo, a Ecuador y al Perú, pues también fue muy bonito, porque bueno para nosotros que también tenemos esa sangre andina ¿no?, por nuestros instrumentos. Pues, llegar allá y tocar para ese público, que ellos ya tienen también ese arraigo con esa música, que nos comentaban, muchas bandas de allá de Ecuador o de Perú saben tocar su folclore y su rock, pero no saben tocar el folclore nacional.

Entonces nuestro rollo, a veces puede ser pretencioso, pero no así como en el mal plan ¿no?...pero digo, o sea si queremos como que tratar de englobar, abarcar cosas a nuestras posibilidades. Sobre todo por la concientización y la conservación de toda esta identidad, tanto de México como de otros países. Entonces digo la verdad en esta gira, que tuvimos la oportunidad de hacer, pues nos llevamos muchas cosas, mucho aprendizaje cultural, mucho intercambio de puntos de vista y sobre todo tener esa posibilidad de poner al proyecto y de mostrarlo en otras latitudes. A lo mejor no siempre uno tiene esa oportunidad de llegar a otros oídos.”

## ¿CÓMO SE PUEDE CONSEGUIR SU MÚSICA?

Nahualli: "En primer lugar, el Facebook es aquí el mandamás de todas nuestras ligas que es

[www.facebook.com/PórtikoMictlán](http://www.facebook.com/PórtikoMictlán)

Ahí nos agregan y ahí les mandamos los links para las diversas páginas donde hay música. Hay videos en el YouTube sobre las presentaciones que hemos tenido, tanto en el país como en el extranjero y básicamente los discos se consiguen en los eventos. Por eso es importante que nos agreguen para que se enteren en donde vamos a andar tocando y ya de ahí podemos andar distribuyendo el material, porque pues si básicamente no hay otro modo."

## POR ÚLTIMO, ¿ALGO QUE QUIERAS DECIR?

Nahualli: "En primer lugar un saludo a todos los carnales del Pórtiko que no pudieron acompañarme en esta sesión, tuve que venir aquí a hacer la talacha. En segundo a los hermanos que ..pues que nos han echado la mano en colaborarnos con los discos, en colaborarnos en decir "Oye me gusto el proyecto" ¿no?. Ahorita también a toda la banda de Guanajuato, se portó bastante bien, a la banda del norte. Entonces bueno ahora si más que nada agreguenos en el Facebook para poder estar en contacto y también si alguien esta interesado en invitar al Pórtiko a su ciudad, pues adelante nosotros con todo gusto vamos a tocar y a contribuir con nuestro granito de arena dentro del movimiento que se esta haciendo."

---

### Cápsula Pórtiko Mictlán

Desde su fundación, la banda ha sido invitada a diversos festivales y presentaciones en su natal Puebla, como el "Vive Rock Puebla", "La batalla por el rock", "Nealtirock" o el "festival de música y artes".

Se ha presentado también en diversos eventos de otros estados de la república mexicana, como Querétaro, Coahuila, Guanajuato y Estado de México, además de tener invitaciones en diversos foros de la capital del país.

Su éxito trascendió fronteras en 2012, cuando la banda realiza una gira a través de Centro y Sudamérica; visitando países como Guatemala, Honduras, El Salvador, Ecuador y Perú. Con un demo grabado y múltiples presentaciones, Pórtiko Mictlán se ha posicionado en la escena del rock nacional e internacional representando la fuerza de la música mexicana a través del rock.